

21世纪职业院校示范通用教材

越南语

视听说多媒体实训教程

21世纪职业院校示范通用教材编委会组织编写

主 编 李太生

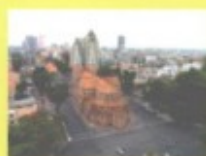
副主编 符文虎



广西科学技术出版社

总策划：苏登兴
责任编辑：曾 怡
张冯玮
封面设计：韦娇林
责任校对：文秋鸾
责任印制：陆 弟

YUENANYU SHITINGSHUO DUOMEITI SHIXUN JIAOCHENG



音像丰富 资料详实
锻炼听力 实践口语
实训培养 提升技能

ISBN 978-7-80763-087-6



9 787807 630876 >

定价：30.00 元

21 世纪职业院校示范通用教材

越南语

视听说多媒体实训教程

21 世纪职业院校示范通用教材编委会组织编写

主 编 李太生

副主编 符文虎

广西科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

越南语视听说多媒体实训教程/李太生主编. —南宁:
广西科学技术出版社, 2008.9
21 世纪职业院校示范通用教材
ISBN 978-7-80763-087-6

I. 越… II. 李… III. 越南语—听说教学: 计算机辅助
教学—高等学校: 技术学校—教材 IV. H449.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 123705 号

越南语视听说多媒体实训教程

作者: 李太生主编

出版: 广西科学技术出版社

(南宁市东葛路 66 号 邮政编码 530022)

发行: 广西新华书店

印刷: 广西民族语文印刷厂

(南宁市望州路 251 号 邮政编码 530001)

开本: 787mm × 1092mm 1/16

印张: 15

字数: 339 000

版次: 2008 年 9 月第 1 版

印次: 2008 年 9 月第 1 次印刷

印数: 1—3 000 册

书号: ISBN 978-7-80763-087-6/G · 36

定价: 30.00 元

本书如有倒装缺页, 请与承印厂调换

序 言

范宏贵

老夫已是当爷爷的人了，带大了儿子女儿，又带孙女。同时也看到亲戚朋友带大孩子的过程，亲身体会到孩童是怎么学习语言的。大约八九个月的婴儿已会听大人讲的一些话，但不会说话。1岁左右开始大体听得懂大人说的是什么，咿呀学语，大人听不懂他说的是什么。到了三四岁时，语言基本可以表达他的思想和意志了。这表明人学讲话，先是会听话，然后才会学讲话。孩童还没有能力看出大人说话的发音部位，辨别不出发音器官，却能鹦鹉学舌，先是发音不正，在父母和大人的调教下，慢慢地自我纠正，到了15岁左右，所操的语言、方言就基本定型了。年岁越大，要改变乡音就越难。唐代诗人贺知章写过一首诗叫《回乡偶书》：

少小离家老大回，
乡音难改鬓毛衰。
儿童相见不相识，
笑问客从何处来。

这首诗形象鲜明地表达了乡音的顽固性。

记得20世纪50年代末到60年代中期，我国的外语教学提倡听说领先法。这是符合学习语言规律的，是对头的。

现在的大学生学外语一般在18岁左右，这时的母语已经定型了，某种外语中有的音，母语中没有，有的人很快就学会，也有的人使出九牛二虎之力，就是发不出、发不准确。这是成年人学外语不利的一面，比孩童学语言难多了。可成年人学外语，比孩童有利的一面是，在掌握语音学知识后，知道某个音的发音部位，可以理性地学习。

学语言时，听说领先而两者中听更领先，听在说之前，先会听然后才能会说。如果母语没有的音，而母语之外的语言、方言有，往往会有某个音听不出来，辨别不出来，如汉语普通话、越南语中有“n”和“l”两个不同的音位，汉语中有的方言“n”和“l”不分，“老子”和“脑子”混淆。越南语中“na”是番荔枝果，“la”是呼喊，意思完全不同。从语音学来说，“n”有鼻音，而“l”没有，其他发音部位相同。又如“t”和“th”，汉语普通话有，如“得”和“特”，越南语中也有，如“ta”是咱们，“tha”是宽恕，意思不一样。发音错了，意思也就错了。从语音学来说，前者不送气，也叫不吐气，后者送气，其他发音部位相同。有的人就是分辨不出来。当你听不出二者的区别时，你就不能发出不同的音。当你分辨出二者的不同时，才能准确发出两个对立的音位。可见听力的重要。

当你听出越南语的音之后，下一步就是学说话了。经验证明，学说外语就是要不怕丑，也就是脸皮要厚，如果说错了，甚至闹了笑话，不要紧，最多自己的脸红一下，反而记忆深刻，下次就不会出洋相了。语法错了，用词错了，只要对方听懂了你的意思，

就达到初步目的，今后改正提高。

当你发音正确，掌握了越南语语法和大量的词汇，还要掌握越南语的语调和语气词，说出一口流利的越南语，跟越南人没有差别，也就是有十足的越南味。这是进一步提高的问题。

口语呱呱叫了，在中越两国的文字上再下工夫，达到炉火纯青的地步。还要博览群书，上知天文，下知地理，三教九流样样懂，口译和笔译会非同一般，那你就是一流的翻译家。现在会越南语的中国人很多，一般的翻译人员也不少，但一流的翻译家还是凤毛麟角。我期盼学过这本教材的人中，会出现几个顶尖的翻译家。

在这里我想顺便讲讲，越南语中有大量的汉语借词，越南称为汉越词，有些中国人小看了汉越词，以为汉语的意思就是汉越词的意思，直接翻译就行了，其实不然。越南语把汉语词借过去后，有的词意不变，有的变了，有的引申了，直译往往就出错。你要会区别哪些词原意不变，哪些词意变了，引申了。所以说，中国人学习越南语既易又难。

还有，在既有越南语固有词，又有汉越词的情况下，在何种语境下用固有词，在何种语境下用汉越词？你要问为什么这样用，而不那样用？有的可以讲清楚其道理，有的只是语言习惯，没有一个明确的道理，只有在应用越南语时去感悟、去领会，才能掌握它。

学习越南语要花多少时间才能达到上述要求？在同等的教育环境下，要看各人的努力程度、学习方法以及天赋而定。但愿通过这本教材学习的人，能在最短的时间内学好越南语，成为有用之材。

李太生、符文虎两位老师长期从事越南语言文字工作，经验丰富。他们编出的这部教材是他们工作经验的总结，引导学习越南语的中国人入门，这部教材是学习越南语的拐杖，有了这根拐杖，你可以稳步走到越南语的彼岸。

2008年4月23日于南宁相思湖畔

前言

听力和口语是提高外语水平的重要环节。

英国著名语言教学法专家L. G. Alexander曾经说过：“要掌握这一种语言，听力要占百分之九十的地位。”当然，他所说的听力并非专指课堂上的听力课，但在学好一门外语的“听、说、读、写、译”的五大要素中，很显然，“听”和“说”被放到了首要的位置。

为顺应中越两国经贸、旅游和文化等领域的交流与合作，培养应用型的越语人才，满足大中专院校越南语专业听说课程的多媒体教学需求，我们特编著本书以供教学和社会上越南语爱好者使用。本书共分三部分：第一部分为辨音听练部分，为基本的越语字母、元音、辅音及音节的读音和听辨音训练；第二部分为情景会话部分，进行情景主题对话听说训练，提高口语能力；第三部分为实践专题部分，分为中国—东盟经贸主题、旅游文化主题、职业服务主题及课外阅读部分，重点结合各类职业的特点，进行实践性的听说训练，内容贴近实际，且丰富多彩，包含了接待、旅游、广告、新闻、外贸、商务、历史文化、职业服务等内容，同时，实践专题部分增加了一些视频短片，可活跃课堂气氛，提高学生的学习兴趣。

通过对本教材的学习，不仅可以提高学生的听力水平，而且还可提高学生的口语表达能力，通过视、听、说立体化的学习训练，提升学生的职业水平和实践能力。通过本书的学习和训练，您将获得以下成效：

一、进一步巩固越语基础课程知识

通过训练来巩固基础课程所学的词汇及语法，增强对越语的感性认识，扩充对越南民情、社情掌握的知识面。通过作业训练，不仅提高听、辨读音的能力，同时提高课外的阅读、理解水平。

二、提高对汉越词的敏感及认知能力

越语中存在大量的汉越词，尤其是新闻报道、公文等应用文体裁中汉越词的比例则更高。因此，我们认为越语教学应充分利用这一有利因素，并谋求以汉越词为突破口，通过对汉越词的推测、理解和拼写训练，来提高学生的准确理解和听写能力。

三、推测生词的能力

学生在听说实践中必然会遇到许多生词。目前，越语专业二年级学生每周大约需记忆100个生词。在听力课训练中，如果教师仅将录音中所有生词一一列出，必然很难使学生一下子完全掌握并长久记忆。因此，本书为避免加重学生的生词负担，仅将部分涉及新词素的生词列出；对于其他在本书声像资料中遇到的生词，本书采取鼓励学生通过声像分辨、翻阅《越汉词典》、联系前后文内容等手段来推测，进而提高准确听写的能力。

四、为提高职业能力奠定基础

本书音像资料以实用性和实践性极强的职业类主题内容为主，涉及大量的专有名词

(经贸、旅游、博览会、广告、组织机构、人员职务、国家重要活动名称及常用科技类专用词等)和职业用语等,针对性和实践性较强。本书通过录音听写、情景会话训练,辅以丰富多彩的视频内容,提高学生的越语综合应用能力,使学生基本具备胜任一般外事接待、商务考察、外贸、涉越旅游、会展、物流服务等行业所需的知识技能水平。

本书的音像资料主要录自国内外主流传媒及其网站,其他部分为越南河内国家综合大学博士杜鸿阳女士和阮春面副教授配音。因此,本书附带光盘的越语发音纯正,确保读者能听到和学会标准的越南语口音。

本书主要供越南语专业一年级至三年级学生的听力和口语训练兼课外泛读使用,社会上有一定越南语基础的越南语学习者也可利用本书进行学习和提高。本书共设93课,其中6课用于辨音听练,打好语音基础关;15课的内容为情景会话,注重口语功能表达;51课内容用于实践练习,注重提高经贸、旅游文化等主题的听说实践能力;15课用于提高职业技能的主题听说训练,提高职业技能水平和应用能力;最后附有6课内容为课外阅读,以提高阅读能力。本教材附有参考答案,可进行声音、文字的对照听写和阅读训练,供学生课外自学提高。本教材配语音教学光碟一张。本教程是按照每周4节的听力课程来设计的,但实际教学进度可能会因各学校的具体情况而有所区别。在教学中,教师无需按照课文的顺序进行教学,可根据学生的具体情况对本教程内容进行有选择性的教学。

本书文章多为我们自行采录、独立听抄并翻译编写而成,因水平有限,其间必有疏漏和失误,敬请各位读者不吝指正赐教。

本书的成功出版,可以说是院校之间合作的典范,也是中越友谊的象征。在编写过程中,得到了社会各界人士的指导和帮助:南宁职业技术学院、广西民族大学相思湖学院领导对本书给予了高度的重视,并对本书的出版给予大力帮助;越南河内国家综合大学博士、副教授杜鸿阳女士和阮春面副教授为本书部分章节内容进行了配音,并进行审阅;解放军外国语学院祁广谋教授、公安部高级翻译兼广西武警边防总队法制处谢乃强处长对本书的内容编排、训练题型等提供了诸多宝贵的改进意见,在此特表感谢。此外,我们要特别鸣谢广东外语外贸大学林明华教授及我国民族学及东南亚问题权威专家、广西民族大学范宏贵教授。范宏贵教授对本书的施教思路、练习题型、训练难度的梯次编排等事宜制订了总体设计规划,同时负责全书内容的审核工作,并为本书写了热情洋溢和诚恳的评价序言,我们在此表示衷心感谢!

编者

2007年10月于相思湖畔

目 录

语音听读 Luyện nghe và đọc các âm

Bài 1	越南语字母听读 Luyện nghe và đọc các chữ cái Việt Nam.....	1
Bài 2	语音听读 (1) Luyện nghe và đọc các âm.....	2
Bài 3	语音听读 (2) Luyện nghe và đọc các âm.....	4
Bài 4	语音听读 (3) Luyện nghe và đọc các âm.....	6
Bài 5	语音听读 (4) Luyện nghe và đọc các âm.....	9
Bài 6	听力练习 Tập nghe.....	12

情景会话 Phần hội thoại tình Cảnh

Bài 7	介绍, 认识 Giới thiệu, làm quen.....	14
Bài 8	社会交往 Giao tiếp xã hội.....	18
Bài 9	学习 Việc học hành.....	21
Bài 10	聊天 Tán chuyện.....	23
Bài 11	季节和日期 Các mùa và ngày tháng.....	26
Bài 12	就医 Khám bệnh.....	30
Bài 13	节日和拜年 Ngày tết và chúc tết.....	33
Bài 14	旅游, 交通 Du lịch, giao thông.....	35
Bài 15	爱好 Ham thích.....	39
Bài 16	邮电通信 Bưu điện và thông tin.....	42
Bài 17	购物与租房 Mua sắm và thuê nhà.....	45
Bài 18	服务, 维修 Dịch vụ, sửa chữa.....	49
Bài 19	婚丧嫁娶 Lấy chồng, lấy vợ.....	52
Bài 20	家庭 Gia đình.....	56
Bài 21	越南的风俗与饮食 Nói về phong tục và ẩm thực Việt Nam.....	59

实践专题 Chuyên đề thực hành

中国—东盟经贸 Thương mại Trung Quốc và ASEAN

Bài 22	东盟议会第27届年会开幕 Khai mạc hội nghị AIPO 27.....	62
Bài 23	越南与马来西亚加强合作 Việt Nam tăng cường hợp tác với Ma-lai-xi-a.....	66

Bài 24	中国—东盟峰会 Hội nghị đỉnh cao TQ-ASEAN.....	68
Bài 25	中国关税现状 Tình hình tổng mức thuế quan của Trung Quốc hiện nay.....	70
Bài 26	越南推进劳务出口 Việt Nam thúc đẩy công tác xuất khẩu lao động.....	71
Bài 27	国际形势 Tình hình quốc tế.....	75
Bài 28	越老柬加强经贸合作 Tăng cường sự hợp tác thương mại giữa Việt, Lào và Cam-pu-chia.....	78
Bài 29	广西边贸 Thương mại vùng biên giới Quảng Tây.....	81
Bài 30	国际经贸 Thương mại quốc tế.....	84
Bài 31	发展中的越南企业 Xí nghiệp Việt Nam đang phát triển.....	87
Bài 32	越南人力资源现状 Tình hình nguồn lao động của Việt Nam hiện nay.....	89
Bài 33	越南消费市场 Thị trường tiêu thụ của Việt Nam.....	91
Bài 34	越南城市建设计划 Kế hoạch xây dựng thành phố của Việt Nam.....	94
Bài 35	越南加入 WTO Việt Nam gia nhập vào WTO.....	97
Bài 36	越南油气 Ngành dầu khí Việt Nam.....	100
Bài 37	越南农业现状 Tình hình nông nghiệp Việt Nam hiện nay.....	102
Bài 38	越南融入世界经济 (影视) Việt Nam hội nhập vào kinh tế thế giới (video).....	106
Bài 39	越南喜迎 APEC Việt Nam chào APEC.....	108
Bài 40	中国—东盟大通道 Đường thông lộ Trung Quốc tiến tới ASEAN.....	110
Bài 41	越南经贸形势 Tình hình thương mại và kinh tế của Việt Nam.....	113
Bài 42	东盟经贸合作 Hợp tác thương mại giữa các nước ASEAN.....	116
Bài 43	中国—东盟区域合作 Hợp tác khu vực giữa Trung Quốc và ASEAN.....	118
Bài 44	越南 2006 Việt Nam 2006.....	120
Bài 45	越南经济规划 Quy hoạch kinh tế của Việt Nam.....	122

Bài 46 韩国经贸Thương mại Hàn Quốc	124
Bài 47 越南水产Ngành thủy sản Việt Nam	125

旅游和文化 Du lịch và văn hóa

Bài 48 旅游行程Chương trình du lịch	126
Bài 49 桂林山水Non nước Quế Lâm	129
Bài 50 文庙、还剑湖和西湖Văn miếu, hồ Gươm và hồ Tây.....	132
Bài 51 汉字的影响Sự ảnh hưởng của chữ Hán	136
Bài 52 越南嘲剧艺术Nghệ thuật Chèo Việt Nam	139
Bài 53 中越歌曲演唱比赛Giải thi hát ca khúc Trung-Việt.....	141
Bài 54 北大学生在越南Sinh viên trường đại học Bắc Kinh ở Việt Nam.....	143
Bài 55 越南留学生的生活Cuộc sống của lưu học sinh Việt Nam.....	146
Bài 56 越南人口特点Đặc điểm dân số Việt Nam.....	150
Bài 57 双手起家的传奇故事Truyện cổ tích “Từ hai bàn tay”	153
Bài 58 乌龟的古老传说Truyện cổ tích con rùa	155
Bài 59 广播剧Kịch truyền thanh	157
Bài 60 儿童故事Câu chuyện thiếu nhi.....	159
Bài 61 保护母亲河Bảo vệ dòng sông mẹ	161
Bài 62 谈论爱情Nói về tình yêu	163
Bài 63 《聪明的海豚》（影视）Phim hoạt hình (video)	164
Bài 64 人物访谈Chuyện phỏng vấn nhân vật	168
Bài 65 歌手俞静Ca sĩ Du Tĩnh.....	171
Bài 66 王光美Bà Vương Quang Mỹ.....	173
Bài 67 人物故事Câu chuyện nhân vật	176
Bài 68 广播电台常用语Những từ ngữ thường dùng của đài phát thanh	178
Bài 69 《献给妈妈的画》（影视）Phim hoạt hình “Vẽ tranh tặng mẹ” (video)	

.....	181
Bài 70 《偏僻的乡村》（影视）Phim truyện “ở làng quê xa (video)	185
Bài 71 《越南刺绣》（影视）Phim tài liệu “Tranh thêu Việt Nam” (video)	187
Bài 72 影视欣赏 Thường thức phim ngắn ...	190

职业服务 Dịch vụ nghề nghiệp

Bài 73 招聘Tuyển dụng.....	191
Bài 74 就医Khám bệnh	192
Bài 75 兑换外币Đổi ngoại tệ	193
Bài 76 住饭店Ở khách sạn	195
Bài 77 气象服务（影视）Dịch vụ thời tiết (video)	197
Bài 78 台风信息(影视)Tin tức về cơn bão (video)	199
Bài 79 广告服务Dịch vụ quảng cáo	202
Bài 80 公益广告Quảng cáo về tiết kiệm điện	204
Bài 81 糖果产品介绍 Giới thiệu sản phẩm bánh kẹo.....	205
Bài 82 促销Khuyến mại	206
Bài 83 论坛通报Thông báo mở diễn đàn	208
Bài 84 办理越南入境签证手续Thủ tục xin cấp thị thực nhập cảnh Việt Nam.....	209
Bài 85 海关手续Thủ tục hải quan.....	210
Bài 86 博览会Hội chợ	211
Bài 87 中国—东盟博览会志愿者Tình nguyện viên hội chợ Trung Quốc –ASEAN.....	214

课外阅读 Phần nghe luyện tập ngoài giờ học

Bài 88 脱离火海Thoát khỏi biển lửa.....	216
Bài 89 《大家的庭院》（影视）Phim truyện “Mảnh sân chung” (video)	220
Bài 90 徐伟的故事Câu chuyện anh Từ Vĩ	222
Bài 91 国际简讯Tin ngắn quốc tế.....	224
Bài 92 心灵对话Tâm sự với nhau.....	226
Bài 93 灭饥减贫Xóa đói giảm nghèo	228

语音听读

Luyện nghe và đọc các âm

Bài 1 越南语字母听读

Luyện nghe và đọc các chữ cái Việt Nam

Phần I. 越语字母听读

Luyện nghe và đọc các chữ cái Việt Nam

1. Tên cái chữ cái

2. Cách phát âm các chữ cái

次序	大写	小写	名称	读音	次序	大写	小写	名称	读音
1	A	a	a	a	16	N	n	en-nờ	nờ
2	Ă	ă	á	á	17	O	o	o	o
3	Â	â	ớ	ớ	18	Ô	ô	ô	ô
4	B	b	bê	bờ	19	Ơ	ơ	ơ	ơ
5	C	c	xê	cờ	20	P	p	pê	pờ
6	D	d	dê	dờ	21	Q	q	cu	cờ
7	Đ	đ	đê	đờ	22	R	r	e-rờ	rờ
8	E	e	e	e	23	S	s	ét-sì	sờ
9	Ê	ê	ê	ê	24	T	t	tê	tờ
10	G	g	giê	gờ	25	U	u	u	u
11	H	h	hát	hờ	26	Ư	ư	ư	ư
12	I	i	i	i	27	V	v	vê	v
13	K	k	ca	cờ	28	X	x	ích-xì	xờ
14	L	l	e-lờ	lờ	29	Y	y	i	dài
15	M	m	em-mở	mở					

Phần II. 练读以下字母

Luyện đọc các chữ cái sau

B—P; Ă—Â; E—Ê; D—Đ; L—M; O—Ô; Â—Ơ;

Q—K; D—R; S—X; Y—I; N—M; Đ—T; N—L;

G—K

Bài 2 语音听读 (1)

Luyện nghe và đọc các âm

元音和辅音

Nguyên âm và phụ âm

Âm đầu : b ; m ; n ; l ; đ ; d (gi) ; ph ; v

Âm chính : a ; i ; ơ ; â ; u

Âm cuối : m ; n ; i(y)

Thanh điệu : ngang “ ^ ”, huyền “ ` ”, sắc “ ’ ”

Phần I. 语音拼读练习

Phát âm các kết hợp âm sau : (âm chính + âm cuối)

	m	n	i(y)
a	am	an	ai
ă	ăm	ăn	ay
ơ	ơm	ơn	oi
â	âm	ân	ây
u	um	un	ui

Phần II. 语音拼读练习

Phát âm các kết hợp âm sau:(âm đầu + âm chính)

	a	ă	ơ	â	u
b	ba	băm	bơ	bân	bư
m	ma	may	mơ	mây	mư
n	na	năm	nơ	nâm	nư
l	la	lăn	lơ	lân	lư
đ	đa	đăm	đơ	đâm	đư
d(gi)	da\gia	dăn	dơ\giơ	dân	dư
ph	pha	phay	phơ	phân	phư
v	va	vay	vơ	vây	vư

Phần III. 声调练习

Phát âm các thanh điệu sau

ma	mà	má	gia	già	giá
ba	bà	bá	dur	dừ	dứ
nam	nàm	nám	phân	phần	phấn
lam	làm	lám	vai	vài	vái
dơn	dồn	dón	vay	vày	váy
đơn	đồn	đón	vây	vây	váy

Phần IV. 练读以下句子**Luyện đọc các câu sau**

A. Lâm an

Ba đàn

Dân làm

B. Đây là bà Lâm

Đây là bà Nam

Đây là bà Dư

Đây là bà Dân

C. Đây là cái bàn

Đây là cái đài

Đây là cái cân

Đây là cái bàn là

练读词语**Luyện đọc các từ ngữ**

an đàn làm đây là bà cái bàn

cái đài cái cân cái bàn là

Phần V. 朗读以下音节**Đọc các vần sau**

am am ơm âm ưm

an an ơn ân ưn

ai ay ơi ây ưi

Phần VI. 听写**Viết chính tả**

Đây	là	cái	bàn		Đây	là	cái	máy	bay	
Cái	này	là	cái	đài	Cái	này	là	cái	cân	
Cái	ấy	là	cái	bàn	là	Cái	này	là	cái	ghế

Bài 3 语音听读 (2)

Luyện nghe và đọc các âm

Âm đầu : ng(ngh) ; c (k,q) ; g (gh)

Âm chính : i(y) ; ê ; e

Âm đệm : u (o)

Âm cuối : ng (nh) c (ch)

Thanh điệu : hỏi “ ˊ ” ngã “ ˋ ” ; nặng “ ˊˋ ”

Phần I. 元音练读

Luyện đọc các nguyên âm

i (y)	e	ê
bi	be	bê
mi	me	mê
di	de	dê
đi	đe	đê
li	le	lê
ni	ne	nê

Phần II. 辅音练读

Luyện đọc các phụ âm

nga—ngơ—ngư	ngà—ngờ—ngừ	ngá—ngớ—ngứ
nghi—nghe—nghe	ngì—ngê—ngê	ngí—ngô—ngê
ca—cơ—cư	cà—cờ—cừ	cá—cớ—cứ
ki—ke—kê	kì—kê—kê	kí—ké—ké
qui—que—quê	quì—quê—quê	quí—quô—quê
ga—gơ—gur	gà—gờ—gừ	gá—gớ—gứ
ghi—ghe—ghê	ghì—ghê—ghê	ghí—ghê—ghê

Phần III. 助音练读

Luyện đọc âm đệm

a. oa—oan—oe	b. uy—uê—uân
loa—loan—loe	duy—đuê—đuân
doa—doan—doe	qui—quê—quân—quo

Phần IV. 尾音练读

luyện đọc âm cuối

ang—ang—âng—ưng	ích—éch—ách
inh—eng—ênh—anh	ác—ắc—ắc—ức—éc

Phần V. 练习朗读以下声调**luyện phát âm các thanh điệu sau**

là	lã	lạ
cử	cữ	cự
kẻ	kẽ	kệ
qui	quĩ	quị
gả	gã	gạ
ghẻ	ghẽ	ghệ
ngả	ngã	ngạ
nghẻ	ngẽ	ngệ

Phần VI. 练读以下句子**Luyện đọc các câu sau**

Đây là cô Lành Đây là anh Lịch
 Đây là bác Kính Đây là mẹ Ngoan
 Đây là bà Bình

Cô Lành ăn cơm . Bác Kính ăn cam .
 Mẹ Ngoan đang làm cơm Anh Lịch đã đi làm .
 Bà Bình đang làm bánh

Cô Lành ăn gì ? Bác Kính ăn gì ?
 Mẹ Ngoan làm gì ? Anh Lịch làm gì ?

Ai ăn cam ? Ai ăn cơm ?
 Ai đang làm cơm ? Ai đã đi làm ?
 Ai đang làm bánh ?

Phần VII. 准确朗读以下声调**Đọc đúng các thanh điệu**

minh—minh—mính—minh—mĩnh—minh
 dênh—dềnh—dénh—dềnh—dễnh—dệnh
 keng—kềng—kếng—kềng—kễng—kệng
 canh—cánh—cảnh—cảnh—cãnh—cạnh
 ngang—ngàng—ngảng—ngảng—ngẫng—ngạng

Bài 4 语音听读 (3)

Luyện nghe và đọc các âm

Âm đầu : nh ; t ; th ; ch ; tr ; kh ; x ; s

Âm chính : o ; ô ; u

Âm cuối : t ; p ; u (o)

Phần I. 练读以下各音

Luyện đọc các âm sau (âm đầu và âm chính)

	o	ô	u
nh	nho	nhô	nhu
t	to	tô	tu
th	tho	thô	thu
ch	cho	chô	chu
tr	tro	trô	tru
kh	kho	khô	khu
x	xo	xô	xu
s	so	sô	su

Phần II. 练读以下尾音

Luyện đọc các âm cuối sau

a . ót ọt	b. óp—ốp	c . ác—ạc	đ. ách—ạch	e. ao—eo
ót—ột	óp—ốp	úc—ục	ích—ịch	au—âu—ưu—iu—êu
út—ụt	úp—úp	óc—ọc	éch—ệch	

Phần III. 练读以下句子

Luyện đọc các câu sau

A. Đây là con gà .

Con gà này béo .

Đây là con chim

Con chim ấy đẹp .

B. Anh Thông cao .

Anh Trung thấp .

Chị Phòng béo .

Chị Thủy gầy .

Ông Tuấn khỏe .

Ông Dũng cũng khỏe .

- C. Tôi tên là Tùng . Tôi là nhà báo .
Tôi tên là Long , Tôi là kỹ sư .
- D. Bà ấy tên là gì ?
Bà ấy tên là Công .
Bà ấy làm gì ?
Bà ấy là bác sĩ .
- E. Ông Tùng làm gì ?
Ông Tùng là nhà báo .
Anh Long là nhà báo ,phải không ?
Không ,anh ấy không phải là nhà báo .
Anh ấy là kỹ sư .
- F. Chào anh ,anh có khỏe không ?
Chào chị ,cám ơn chị .tôi khỏe .
Còn chị , chị có khỏe không ?
Cám ơn anh , tôi cũng khỏe .
- G. Chào chị ,xin lỗi ,chị tên là gì ạ ?
Tôi tên là Minh .
Chị Minh làm gì ?
Tôi là kỹ sư .
Còn anh ,xin lỗi ,anh tên là gì ?
Tôi tên là Hoa . Tôi là nhà báo .

Phần IV. 练读以下词语

Luyện đọc các từ ngữ

con gà	này	béo	con chim	đẹp	cao	thấp	gầy
khỏe	cũng	tôi	tên	nhà báo	kỹ sư	bà ấy	
bác sĩ	ấy	phải không	không	không phải	ạ	chào	
có khỏe không	cám ơn	khỏe	xin lỗi				

Phần V. 发音练习

Bài tập phát âm

a. Đọc các vần sau :

om	ôm	um	ong	ông	ung
on	ôn	un	óc	ốc	úc
oi	ôi	ui	ót	ốt	út